CABECERA

YACIMIENTO: Catedral de Toledo (Toledo, Toledo)
MUNICIPIO: Toledo
PROVINCIA: Toledo
REF. AEHTAM:
REFERENCIA: AEHTAM 6692; CIHM 8, 294
N. INV: Catedral de Toledo (Toledo, Toledo)
TIPO YACIMIENTO: IGLESIA
OBJETO: Placa
TIPO: Mármol

GENERALIDADES

MATERIAL: PIEDRA
SOPORTE: PLACA
TIPO DE EPÍGRAFE: FUNERARIO
TÉCNICA: INCISION
DIMENSIONES DEL OBJETO:
DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:
NÚMERO DE LÍNEAS: 11
H. MAX. LETRA:
H. MIN. LETRA:
RESPONS. EPIGR.:
REVISORES:
RESPONS. ARQUEOL.:
CONSERV. EPG.: Original
CONS. ARQ.: B
INSCRIPCIONES ADICIONALES:
NUM. INSCRIPCIONES: 1
FORMA: Rectangular
DIRECCIÓN ESCRITURA:
REVISORES ARQ.:

TEXTO Y APARATO CRÍTICO

TEXTO:
Aquí yace la mui cathólica y esclarecida slt;egt;ñora, reina, doña / Catalina de Castilla e León, muger del mui temido rei don ⌜H⌝e(n)/rique, madre del mui podero{s}so rei don Iuan, tutora e regidora de sus reinos. Hija del mui noble príncipe don Iualt;ngt; primogénito del / reino de Inglaterlt;rgt;a, duque de Gui{l}ana e Alencastre, e de la infanta / doña Co(n)stança, primogénita i heredera de los reinos de Castilla,/ duquesa de Alancastre, nieta i heredera de los justicieros reyes, el rei / Aduarte de Ingalaterlt;rgt;a e del rei don Pedro de Castilla, por / la qual es paz y concordia puesta para siempre. Esta señora / finó en Bailadolid a 2 días de junio de 1418. Fue trasla/dada aquí domingo, 10 días de diciembre, año de 1419 años

Texto dado por CIHM 8, 294.

APARATO CRÍTICO:

TRADUCCIÓN:
Aquí yace la muy católica y esclarecida señora, reina, doña Catalina de Castilla y León, mujer del muy temido rey don Enrique, madre del muy poderoso rey don Juan, tutora y regidora de sus reinos. Hija del muy noble príncipe don Juan, primogénito del reino de Inglaterra, duque de Guiana y Lancaster, y de la infanta doña Constanza, primogénita y heredera de los justicieros reyes, el rey Eduardo de Inglaterra y del rey don Pedro de Castilla, por la cual es paz y concordia puesta para siempre. Esta señora murió en Valladolid a 2 días de junio de 1418. Fue trasladada aquí domingo, 10 días de diciembre, año de 1419 años.

Taducción dada por CIHM 8, 290.
COMENTARIO:

EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA

FTE. LEC.: CIHM 8, 294.
SIGNARIO:
SEPARADORES:
LENGUA:
NÚM. TEXTOS:
METROLOGIA:
OBSERV. EPIGRÁFICAS: El soporte es una placa. El material es mármol. La técnica es incisión. El texto se distribuye a línea tirada sobre el soporte, repartido en once líneas. Buen estado de conservación. CIHM 8, 294.

OBSERV. PALEOGRÁFICAS: Escritura humanística. CIHM 8, 294.

CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

FECHA HALLAZGO:
CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:
DATACIÓN: 1419, diciembre, 10; siglo XV.
CRIT. DAT.: Textuales.
CONTEXTO HALLAZGO: Capilla de los Reyes Nuevos, en el testero del monumento sepulcral. CIHM 8, 294.
OBSERVACIONES ARQUEOL.:

BIBLIOGRAFÍA

ED. PRINCEPS:
BIBL. FILOL: AEHTAM 6692; CIHM 8, 294; Franco Mata. A. (2018). Las capillas de la Catedral de Toledo: historia, liturgia, arte. Toledo: Cabildo Primado Catedral de Toledo. p. 94. Morales Cano, S. (2017). Escultura funeraria gótica. Castilla-La Mancha. Madrid, Sílex. p. 67. Morales Cano, S. (2012). Moradas para la eternidad: la escultura funeraria gótica toledana. Madrid: Biblioteca Nueva, D. L. p. 86. Amador de los Ríos, J. (1845). Toledo Pintoresca, ó descripción de sus más célebres monumentos. Toledo, 1989 [1ª edición 1845]. p. 76. Burriel (1750), MSS/13118, fol. 169. Bravo de Acuña (1604), fol. 214. Salazar (siglo XVII), D-56, fol. 82r. Blas Ortiz (1529) p. 212. Garibay (siglo XVI), D-56, fol. 105r.
BIBL. ARQUEOL:
IMÁGENES


AQVI YACE LA MVI CATHOLICA Y ESCLARECIDA SÑORA REINA D
CATALINA D CASTILLA E LEON MVGER D LMVI TEMIDO REI DON
RIQVE MADRE D LMVI PODROSSO REI DON IVAN TVVO RA REG
DORA D SVS REINOS HIJA D LMVI ÑBLE PRINCIPE D ÑJV PRMGENITO D
REIN D INGALATERRA D VQVE D GVILANA E ALENCASTRE E D LAINA
DON ACOSTANCA PRIMOGENITA HEREDERA D LOS REIÑS D CASTI
DVQVESA D ALENCASTRE NIETA D LOS IVSTICIEROS REYES D LI
AD VARTE D YNGALATERRA E D LREI DON PEDRO D CASTILLA POR
LA QVAL ESPAZY CONCORDIA PVESTA PARA SIEMPRE ESTS SEÑORA
FINO EN BAILADOLID A 2 DIAS D IVNIO D 1418 AÑOS E VEYNTE A
DA AQVI D MING 10 DIAS D DICIEMBRE AÑO D 1419 AÑOS

AEHTAM